



GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

ミニバスケットボール教室

Mini-Basketball Class

問い合わせ先 CONTACT

スポーツ推進課 Sports suishinka

TEL 0533-66-1222

【とき】 1月18日～3月15日 毎週火曜日(全9回) 午後6時30分～8時30分

【ところ】 市民体育センター競技場 【対象】 小学1～5年生 【定員】 50人 【参加費】 1,000円

【申し込み】 12月1日(水)～24日(金)に、参加費を持って直接市民体育センターへ。

※申し込み時に保護者の承諾印が必要。



【Term】 From January 18 until March 15 Every Tuesday (Nine times) From 6:30, PM until 8:30, PM.

【Venue】 Shimin taiiku Center, Sports stadium 【Object】 From 1st grader to 5th grader of elementary school

【Quota】 50 persons 【Entry fee】 1,000 yen

【Application】 Please go to Shimin taiiku center directly bringing entry fee from Dec. 1 Wed. until Dec. 24 Fri.

※ You need to accompany your parent's seal of consent with application.

冬季硬式テニス教室

Winter Regulation-ball Tennis Class

問い合わせ先 CONTACT

スポーツ推進課 Sports suishinka

TEL 0533-66-1222

【とき】 1月15日(月)～3月19日(土) うち8回 午後7時～9時30分

【ところ】 市民体育センター競技場 【対象】 市内在住・在勤の中学生以上の初心者

【定員】 50人 【参加費】 3,000円

【申し込み】 12月1日(水)～21日(火)に参加費を持って、直接市民体育センターへ。

※ 高校生以下は申し込み時に保護者の承諾印が必要。



【Term】 Eight times between January 15 Saturday and March 19 Saturday. From 7:30, PM until 9:30, PM.

【Venue】 Shimin taiiku Center, Sports stadium

【Object】 Beginners of junior high school students and older who live or work in Gamagori city.

【Quota】 50 persons 【Entry fee】 3,000 yen

【Application】 Please go to Shimin taiiku center directly bringing entry fee from Dec. 1 Wed. until Dec. 21 Tue.

※ High school students and younger need to accompany their parent's seal of consent with application.

ベトナム語学補助員登録

Registration of language assistant in Vietnamese

問い合わせ先 CONTACT

学校教育課 Gakkokyoikuka

TEL 0533-66-1165

市内小中学校で通訳や翻訳を行います。

【募集人員】 若干名

【資格】 ・日本語能力検定2級以上 ・日本人の場合は該当言語の能力の証明ができる方

【勤務時間】 1日1～3時間程度 【報酬】 1時間1,604円 【申し込み】 直接学校教育課へ。

Language assistant will do interpretation and translation in elementary/junior high school in Gamagori city.

【The number of required persons】 Several

【Qualification】 ・Japanese-Language Proficiency Test N2 and higher.

・In case of a Japanese, he/she needs to prove the ability in the language concerned.

【Working hours】 From one to three hours per day. 【Reward】 1,604 yen per hour

【Application】 Directly to Gakkokyoikuka.



Information

年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

《証明書自動交付機》 Automatic Certificate Issuance Machine

市役所、コンビニ City office・Convenience store	12月29日(水)～2022年1月3日(月)まで休み ※12月24日(金)は午後5時30分から停止 Closed from Dec.29 Wed. until Jan.3 Mon. 2022 ※Suspended from 5:30, PM on Dec. 24 Fri.
三谷・形原公民館 Miya・Katahara Kominkan	12月27日(月)～2022年1月4日(火)まで休み Closed from Dec.27 Mon. until Jan.4 Tue. 2022.
西浦公民館 Nishiura Kominkan	12月27日(月)～2022年1月6日(木)まで休み Closed from Dec.27 Mon. until Jan.6 Thu. 2022.



蒲郡国際交流協会 Facebook

外国人住民向けのコロナウイルス関連の情報や、日本語教室についてなど、役に立つ最新情報を

Facebookで随時発信しています。QRコードを読み込んで、Facebookのフォローをお願いします。

Useful updated information such as information related to COVID-19 vaccination for foreign residents, information of Japanese class, etc. has been always dispatched via Facebook. Read QR code and follow Facebook.



12月の納期限 Deadline of tax payment in December

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
介護保険料 5期分	12月28日(火)	Public long-term care insurance for 5th term	December, 28, Tuesday
固定資産税・都市計画税 3期分	1月4日(火)	Municipal government tax on real estate・City planning tax for 3rd term	January, 4, Tuesday
国民健康保険税 6期分	1月4日(火)	National Health Insurance tax for 6th term	January, 4, Tuesday
後期高齢者医療保険料 6期分	1月4日(火)	Medical care insurance tax for the latter elders for 6th term	January, 4, Tuesday

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT
協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

Information

年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

【ごみ/Trash】	問い合わせ先 CONTACT: 環境清掃課 (クリーンセンター) Kankyoseisoka (Clean center) TEL 0533-57-4100
-------------------	---

《燃やすごみ収集日/Burnable trash collection day》

収集曜日 Collection day	今年最後の収集日 Final collection of this year	来年最初の収集日 First collection of next year
月・木曜日の収集地区 Collection area on Monday&Thursday	12月30日(木) / Dec. 30 Thu.	1月6日(木) / Jan. 6 Thu.
火・金曜日の収集地区 Collection area on Tuesday & Friday	12月28日(火) / Dec. 28 Tue.	1月4日(火) / Jan. 4 Tue.

収集日の午前6時～8時の間に出してください。それ以後に出されたごみは正月中放置されることになり、ステーション付近の皆さんの迷惑になります。

Please take trash to garbage collection site between 6:00,a.m and 8:00,a.m. If you leave trash later, it will remain in garbage collection site during the entire New Year period, which will cause inconvenience to neighbors.

《プラスチック製容器包装の収集日/Plastic container&wrapping collection day》

12月29日(水)～1月3日(月)は休みます。/ Closed from Dec. 29 Wednesday until Jan. 3 Monday.



《持ち込みごみの受付/Acceptance of carrying-in trash》

	クリーンセンター / Clean center	一色不燃物最終処分場 Isshiki Final landfill site of incombustible trash
	燃やすごみ、不燃ごみ、粗大ごみ、資源物 Trash: Burnable, Incombustible, Oversized, Resources	長さ150センチ、太さ15センチまでの剪定枝など Cut branches up to 150 cm in length and 15 cm in width, etc.
年末 / Year-end	12/29(水)まで※25日(土)は休み Until Dec. 29 Wednesday ※Closed on Dec.25 Sat.	12/28(火)まで※25日(土)・26日(日)は休み Until Dec.28 Tuesday ※Closed on Dec.25 Sat. And 26 Sun.
	受付: 午前9時～12時 午後1時～4時30分 Acceptance: From 9:00, a.m until 12:00 From 1:00,p.m until 4:30,p.m	
年始 / New Year	1月4日(火)から / From January, 4, Tuesday	

※12月26日(日)・29日(水)は燃やすごみの受入を行います。※On Dec. 26 Sun.and 29 Wed. burnable trash

医療 / Medical care	問い合わせ先 CONTACT: 市民病院事務局 Shiminbyoinjimukyoku TEL 0533-66-2200
--------------------------	---

市民病院に通院の方で、年末年始に薬が不足する心配のある方は、事前に医師にご相談ください。なお、年末年始は救急外来の

大混雑が予想されます。急病の時は、診療しているかかりつけ医、または休日急病診療所(☎0533-67-2555)をご利用ください。

Regarding Shiminbyoin outpatients, if you are concerned about shortage of medicine over year-end and New Year, please consult doctor in advance.

We anticipate that emergency room will be crowded during the period. In case of emergency, please consult your family doctor or holiday emergency clinic/hospital. (☎0533-67-2555).



Information

年末年始公共業務のご案内 / Public service in year-end and New Year

市役所をはじめ、各施設などがお休みになります。ご迷惑をおかけしますが、ご協力をお願いします。

City office and public facilities will close as below. Sorry for inconvenience. Thank you for your cooperation.

【公共施設/Public facilities】

お休み/Closure

とき Date 施設名 Facility name	12月 December					1月 January			
	27日 (月) Mon	28日 (火) Tue	29日 (水) Wed	30日 (木) Thu	31日 (金) Fri	1日 (土) Sat	2日 (日) Sun	3日 (月) Mon	4日 (火) Tue
市役所 City office			←→						
休日市役所窓口センター Holiday Window of City office			←→						
市民病院 City hospital Shimin byoin			←→						
市民会館 Community Center Shimin kaikan		←→							
市民体育センター Shimin taiiku center			←→						
文化広場・公園グラウンド Culture square・Park ground	←→		←→						
ユトリーナ Yutorina			←→						
斎場 Funeral hall					←→				
休日水道お客様センター Water Supply Holiday Customer Center						←→			
勤労福祉会館 Workers' Welfare Hall Kinrofukushi kaikan			←→						
障害者支援センター Support center for the disabled			←→						
寿楽荘 Jurakuso			←→						
生きがいセンター Ikigai center			←→						
海辺の文学記念館 Umibeno bungaku kinenkan									
ナビテラス Navi Terrace					←→				
竹島水族館 Takeshima Aquarium					←→	1月1日～3日は午前10時から開館 Open at 10:00 on Jan. 1, 2 and 3.			
生命の海科学館 Inochino umi kagakukan			←→						
図書館 Library	←→								
博物館 Museum	←→								

【お休み中の問合せ先/Contact during closure】 市役所宿日直/Person on day/night duty of City office ☎ 0533-66-1111